

## HUACHITO TORITO – Présentation/traduction

Noël anonyme, traditionnel de l'Altiplano (Nord-Ouest de l'Argentine-Bolivie).

Mélodie rythmée et joyeuse.

L'arrangement commence avec un ostinato rythmé sur le refrain qui peut être renforcé par un petit tambour (caja), l'instrument accompagne alors les refrains mais non les couplets.



### TRADUCTION (de l'espagnol local)

**Huachito** est la déformation en Argentine de **Guachito** (petit)

#### **Huachito Torito**

Beau petit taureau

#### **Del corralito**

De la petite étable

#### **1- Al niño recién nacido**

A l'enfant nouveau-né

#### **Todos le ofrecen un don-é**

Tous lui offrent un don

#### **Yo soy pobre nada tengo**

Moi je suis pauvre je n'ai rien

#### **Le ofresco mi corazón-é**

Je lui offre mon cœur

#### **2- Del árbol nacio la rama**

De l'arbre est née la branche

#### **De la rama nacio la flor**

De la branche est née la fleur

#### **De la flor nacio Maria**

De la fleur est née Marie

#### **Y de Maria nacio el Señor**

Et de Marie est né le Seigneur

**Huachito .....**